

**Art. 37.** Binnen de perken van de kredieten die daarvoor in de begroting van de Duitstalige Gemeenschap ter beschikking worden gesteld kent de Executieve door bemiddeling van het Instituut toelagen toe voor cursussen en activiteiten inzake opleiding en voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's wanneer deze overeenkomstig de artikelen 5 tot 14 door andere personen dan het Instituut of de centra worden georganiseerd.

**Art. 38.** De Executieve bepaalt het bedrag, de voorwaarden en de modaliteiten voor het toekennen van de toelagen en uitkeringen bedoeld in de artikelen 36 en 37.

#### HOOFDSTUK VI. — *Opheffings-, overgangs- en slotbepalingen*

**Art. 39.** Het koninklijk besluit van 4 oktober 1976 betreffende de voortdurende vorming in de Middenstand, gewijzigd bij de besluiten van de Executieve van 22 januari 1988 en 7 juni 1989, is opgeheven wat de Duitstalige Gemeenschap betreft.

**Art. 40.** Voor zover ze niet in strijd zijn met de bepalingen van dit decreet blijven de besluiten tot uitvoering van het koninklijk besluit van 4 oktober 1976 betreffende de voortdurende vorming in de Middenstand van kracht totdat ze door de Executieve worden opgeheven.

**Art. 41.** De leersecretarissen, die erkend zijn in het Duitse taalgebied wanneer dit decreet in werking treedt en de directeur van het « Zentrum für Ständige Weiterbildung des Mittelstandes » in Eupen, die erkend is wanneer dit decreet in werking treedt, worden onverminderd de bepalingen van de artikelen 32 en 33 overgenomen en behouden hun verworven rechten.

**Art. 42.** Op advies van het Instituut bepaalt de Executieve de voorwaarden waaronder de cursussen die door de « Gewerbliche Fortbildungsschule St. Vith » in het kader van artikel 7 worden georganiseerd, door de Executieve mogen worden erkend.

**Art. 43.** De goederen, rechten en verbintenissen van de v.z.w. « Institut francophone de formation permanente des Classes Moyennes » worden het Instituut overgedragen, wat de Duitstalige Gemeenschap betreft.

**Art. 44.** Om voor de noodzakelijke continuïteit te zorgen, kan de Executieve, in afwijking van de artikelen 24 en 25, tijdens 6 maanden vanaf de dag waarop het besluit van de Executieve tot vastlegging van de personeelsformatie van het Instituut in werking treedt, de directeur van het Instituut benoemen. De Executieve mag van de voorwaarden betreffende de aanwerving, de verandering van dienstgraad en de bevordering afwijken, die vastgelegd zijn in het krachtens artikel 24 te bepalen statuut.

De te benoemen sollicitant moet aan volgende voorwaarden voldoen :

1° Belg zijn,

2° een onberispelijk gedrag hebben;

3° de burgerlijke en politieke rechten genieten;

4° aan de dienstplichtwetten voldoen;

5° lichamelijk geschikt zijn;

6° ofwel een diploma hebben dat volgens het statuut van de Rijksambtenaren noodzakelijk is om toegang te hebben tot het niveau I, ofwel zijn hoge administratieve of technische waarde bewijzen.

De benoeming gebeurt na een oproep dat in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt en de betrekking waarin te voorzien is alsmede de aanwervingsvoorwaarden waaraan te voldoen is vermeldt.

**Art. 45.** In artikel 1 B van de wet van 16 maart 1954 over het toezicht op sommige instellingen van openbaar nut worden de woorden « Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in den kleinen und mittleren Unternehmen » op de plaats opgenomen die hen in de alfabetische volgorde toekomt.

**Art. 46.** Dit decreet treedt in werking op 1 januari 1992.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Eupen, 16 december 1991.

De Voorzitter van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,  
J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd  
en Wetenschappelijk Onderzoek,  
B. GENTGES

De Gemeenschapsminister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp  
en Beroepsomscholing,  
K.-H. LAMBERTZ

## BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

### BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE EXECUTIEVE

N. 92 — 637

5 SEPTEMBER 1991. — Ordonnantie houdende omzetting en uitvoering in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest van het recht van de Europese Gemeenschappen (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze ordonnantie regelt aangelegenheden bedoeld in artikel 107<sup>quater</sup> van de Grondwet.

### EXECUTIF DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 92 — 637

5 SEPTEMBRE 1991. — Ordonnance portant transposition et mise en œuvre dans la Région de Bruxelles-Capitale du droit des Communautés européennes (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1er.** La présente ordonnance règle des matières visées à l'article 107<sup>quater</sup> de la Constitution.

**Art. 2.** Onder normatieve akten wordt in deze ordonnantie verstaan de normatieve akten van de Europese Gemeenschappen die binnen de bevoegdheidssfeer van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest vallen.

**Art. 3.** Uiterlijk op 1 november dient de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve elk jaar bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad een verslag in betreffende de uitvoering en de toepassing in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest van de verdragen van de Europese Gemeenschappen.

**Art. 4.** In de eerste week van de maand mei en de maand november licht de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve de Brusselse Hoofdstedelijke Raad in over de stand van zaken in verband met de door de Commissie van de Europese Gemeenschappen overgezonden voorstellen van normatieve akten die bij de Raad van Ministers van de Europese Gemeenschappen zijn ingediend.

**Art. 5.** Uiterlijk op 1 november legt de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve elk jaar aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad een verslag over van de normatieve akten waarvan de uitvoeringstermijn verstrijkt binnen twaalf maanden volgend op die waarin het verslag is ingediend.

Het in vorig lid genoemde verslag geeft aan welk type van interne rechtsnormen voor de omzetting van de normatieve akte vereist is en legt een indicatief tijdschema op voor de omzettingsprocedure ervan.

**Art. 6.** Uiterlijk op 1 november dient de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve elk jaar bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad een verslag in van de normatieve akten waarvan de termijn voor omzetting verstreken is op het ogenblik waarop het verslag wordt ingediend. In het verslag wordt aangegeven welke interne rechtsnormen werden uitgevaardigd om de voormelde normatieve akten om te zetten in de rechtsorde van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 5 september 1991.

De Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve  
en Minister van Ruimtelijke Ordening,  
Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling,  
Ch. PICQUE

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt  
en Externe Betrekkingen,  
J. CHABERT

De Minister van Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud  
en Waterbeleid,  
G. DESIR

De Minister van Economie,  
R. GRIJP

De Minister van Openbare Werken, Verkeer  
en Vernieuwing van Afgedankte Bedrijfsruimten,  
J.-L. THYS

(1) Gewone zitting 1990-1991.

*Dokumenten van de Raad.* — A — 77/1. Voorstel van ordonnantie. — A — 77/2. Verslag.

*Volledig verslag.* — Bespreking en goedkeuring. Vergadering van 5 maart 1991.

9

**Art. 2.** Dans la présente ordonnance, on entend par actes normatifs les actes normatifs des Communautés européennes qui ressortissent aux compétences de la Région de Bruxelles-Capitale.

**Art. 3.** Chaque année, au plus tard le 1er novembre, l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale dépose un rapport auprès du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale sur l'exécution et l'application, dans la Région de Bruxelles-Capitale, des traités des Communautés européennes.

**Art. 4.** Au cours de la première semaine du mois de mai et du mois de novembre, l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale informe le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale de l'état d'avancement des propositions d'actes normatifs, transmises par la Commission des Communautés européennes, qui ont été déposées auprès du Conseil des Ministres des Communautés européennes.

**Art. 5.** Chaque année, au plus tard le 1er novembre, l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale soumet au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale un rapport sur les actes normatifs dont le délai de mise en œuvre vient à expiration au cours des douze mois qui suivent celui du dépôt du rapport.

Le rapport cité à l'alinéa précédent mentionne le type de normes juridiques internes nécessaires à la transposition de l'acte normatif et impose un calendrier indicatif quant à sa procédure de transposition.

**Art. 6.** Chaque année, au plus tard le 1er novembre, l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale dépose au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale un rapport sur les actes normatifs dont le délai de transposition est expiré au moment du dépôt du rapport. Le rapport indique quelles sont les normes juridiques internes qui ont été édictées en vue de la transposition des actes normatifs susmentionnés dans l'ordre juridique de la Région de Bruxelles-Capitale.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 5 septembre 1991.

Le Président de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale  
et Ministre de l'Aménagement du Territoire,  
des Pouvoirs locaux et de l'Emploi,  
Ch. PICQUE

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique  
et des Relations extérieures,  
J. CHABERT

Le Ministre du Logement, de l'Environnement,  
de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau,  
G. DESIR

Le Ministre de l'Economie,  
R. GRIJP

Le Ministre des Travaux publics, des Communications  
et de la Renovation des Sites d'Activités économiques désaffectés,  
J.-L. THYS

(1) Session ordinaire 1990-1991.

*Documents du Conseil.* — A — 77/1. Proposition d'ordonnance. — A — 77/2. Rapport.

*Compte rendu intégral.* — Discussion et adoption. Séance du 5 mars 1991.